03250151 02.99 Fx/ivd 1000

krom schroder

Kromschroder Inc.
1691-H Georgetown Road
Hudson, OH 44236

T 12.2.1.1.4 Edition 1.99

Gas pressure regulator GDJ

Operating instructions

- **Please read and keep in a safe place**



GDJ 15, GDJ 20–50

Régulateurs de pression gaz GDJ

Instructions de service

- **A lire attentivement et à conserver**

Regulador de la presión del gas GDJ

Instrucciones de utilización

- **Se ruega que lo lean y conserven**

Installation
Adjusting
Maintaining
By authorized trained personnel only!

Montage
Réglage
Entretien
Seulement par un spécialiste formé et autorisé !

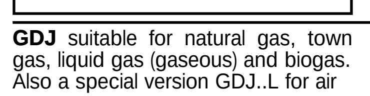
Instalación
Ajuste
Mantenimiento
¡Sólo por una persona formada y autorizada!

WARNING! Improper installation, adjustment, modification, operation or maintenance could lead to injury or damage. All adjustments must be made by a qualified technician.
Wiring must comply with local codes and the National Electrical Codes. To prevent the possibility of property damage turn off electrical power, depressurize installation, vent fluid to a safe area before servicing.



ATTENTION ! Tout montage, réglage, modification, utilisation ou entretien incorrect peut entraîner des blessures ou des dommages matériels. Tous les réglages doivent être effectués par un technicien qualifié.
Le câblage doit respecter les réglementations locales et les réglementations de la compagnie d'électricité nationale. Pour éviter le risque de dommage matériel, couper l'alimentation électrique, mettre hors pression l'installation, vider le fluide dans une zone sans risque avant d'effectuer l'entretien.

¡ATENCION! La instalación, el ajuste, la modificación, el manejo o el mantenimiento incorrecto puede ocasionar daños personales o materiales. Todos los ajustes deben ser hechos por personal especializado.
Este aparato debe ser instalado observando las normativas locales y las normativas de la Sociedad Nacional de Electricidad. Para evitar daños y accidentes desconectar la alimentación eléctrica, descomprimir el sistema y drenar el fluido hacia un lugar seguro antes de comenzar con las tareas.



GDJ suitable for natural gas, town gas, liquid gas (gaseous) and biogas. Also a special version GDJ..L for air

Ambient temperature:
5 to 140 °F (–15 to +60 °C)
Max. inlet pressure: p_e max.:
as indicated on the type label.
Set outlet pressure p_{as}:
as indicated on the type label.
We would recommend installing a filter upstream of the regulator.

D-49018 Osnabrück, Germany — krom schroder
GDJ

GDJ pour gaz naturel, gaz de ville, GPL (sous forme gazeuse) et biogaz. Version GDJ..L spéciale pour air.

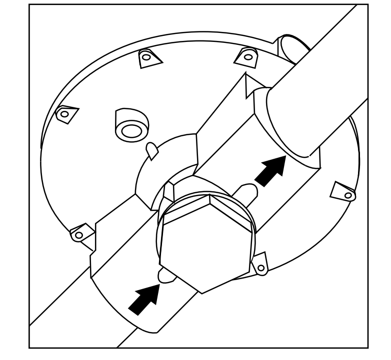
Température ambiante :
5 à 140°F (-15 à +60°C)
Pression amont maxi p_e max. :
Indiquée sur la plaque signalétique.
Pression de sortie ajustée p_{as} :
Indiquée sur la plaque signalétique.
Nous recommandons d'installer un filtre en amont du régulateur.

GDJ adecuado para gas natural, gas ciudad, gas licuado (gaseoso) y biogas. También una versión especial GDJ..L para aire.

Temperatura ambiente: De 5 a 140°F (-15 a +60°C)
Presión de entrada máxima: p_e máx. según indicación de la placa de características.
Fijar presión de salida "p_{as}" según indicación de la placa de características.
Recomendamos instalar un filtro antes del regulador.

Installing regulator into pipework

- Remove end closures.
- → The direction of the gas flow must coincide with the arrow on the housing.
- → The gas pipes must be clean inside.
- → Into vertical and horizontal pipework: any position.
- → The housing must not touch its surrounding walls – min. distance: 3/4" (20 mm).
- Use approved sealing compounds.
- → No sealing compound should be allowed to enter the gas pipe when installing the regulator.
- Do not use spring retaining housing as lever, always use an appropriate wrenches!



Montage du régulateur de pression dans la tuyauterie

- Oter les capuchons.
- → Montage dans le sens de la flèche (située sur le boîtier) indiquant le sens de circulation du gaz.
- → Les conduites de gaz doivent être propres à l'intérieur.
- → En position verticale et horizontale : toutes positions.
- → L'appareil doit être monté sans contact avec le bâtiment à une distance de : 3/4" (20 mm) min.
- Utiliser du matériel à étoupage homologué.
- → Il faut s'assurer qu'aucun matériel à étoupage ne puisse entrer dans la conduite de gaz pendant l'installation.
- Utiliser des clés de serrage adéquates - ne pas utiliser le dôme de ressort comme levier !

Instalación del regulador en la tubería

- Retire los cierres de los extremos.
- → El sentido de circulación del gas debe coincidir con la flecha en la carcasa.
- → El interior de los tubos de gas debe estar limpio.
- → Cualquier posición en tuberías horizontales o verticales.
- → La carcasa no debe tocar las paredes que le rodean: distancia mínima 20 mm.
- Utilice un compuesto sellador aprobado.
- → No se debe permitir que, cuando se instala el regulador de gas, entre compuesto sellador en las tuberías de gas.
- No use la carcasa de retención del resorte como palanca, utilice siempre una llave adecuada.

Check for tightness

Also after maintenance.

- Apply pressure.
  Inlet: 1.5 x $p_{e\ max.}$
  Outlet: 1.5 x $p_{as\ max.}$
  (see spring table)
- → The inlet pressure must always be higher than the outlet pressure.
- Use detergent at ends of pipe, check for bubbles.

Contrôle d'étanchéité

Même après l'entretien

- Mettre le régulateur de pression sous pression :
  En amont : 1,5 x $p_{e\ max.}$
  En aval : 1,5 x $p_{as\ max.}$
  (voir table de ressorts)
- → La pression d'entrée doit toujours être supérieure à la pression de sortie.
- Savonner les extrémités des tubes et vérifier l'apparition de bulles.

Comprobación de la hermeticidad

También después del mantenimiento.

- Aplique presión.
  Entrada: 1,5 x $p_{e\ máx.}$
  Salida: 1,5 x $p_{as\ máx.}$
  (ver tabla de resortes)
- → La presión de entrada debe ser siempre mayor que la presión de salida.
- Utilice detergente en los extremos del tubo. Compruebe si hay burbujas.

Change outlet pressure p_{as} GDJ 15

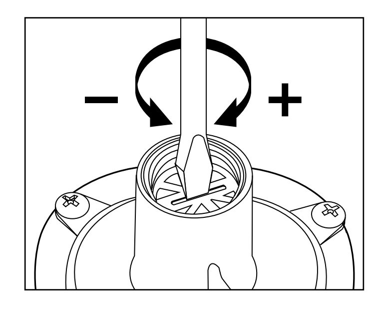
- Measure outlet pressure.
- Unscrew top cap.
- Turn set-point adjuster by means of screw driver:

➔ Clockwise: pressure increases. Counter-clockwise: pressure decreases.

- Clearly mark the adjusted value of the outlet pressure on the regulator.
- Screw top cap tightly.

Change spring, if the required outlet pressure cannot be adjusted.

- Choose a spring from the table according to the outlet pressure range.
- Fully unscrew set-point adjuster.
- Remove spring.
- Insert new spring – take label from the bag and stick it below the type plate on the regulator!
- Screw set-point adjuster back in.
- Adjust required outlet pressure as above.
- Screw top cap tightly.



Changer la pression de sortie p_{as} GDJ 15

- Mesurer la pression de sortie.
- Dévisser le capuchon.
- Tourner le bouton de pression de consigne au moyen d'un tournevis :

➔ En vissant : la pression de sortie augmente.
En dévissant : la pression de sortie diminue.

- Marquer clairement la valeur réglée de la pression de sortie sur le régulateur.
- Bien visser le capuchon.

Changer le ressort si la pression de sortie désirée n'est pas obtenue avec le ressort en place :

- Choisir un ressort correspondant à la gamme de pression de sortie, sur le table de ressorts.
- Dévisser complètement le bouton de pression de consigne.
- Oter le ressort.
- Mettre le nouveau ressort en place. Enlever l'étiquette adhésive du sachet d'emballage et la coller audessous de la plaque signalétique du régulateur !
- Resserrer le bouton de pression de consigne.
- Régler la pression de sortie désirée, comme indiqué ci-dessus.
- Bien visser le capuchon.

Cambio de la presión de salida p_{as} GDJ 15

- Mida la presión de salida.
- Destornille la tapa superior.
- Gire el tornillo de ajuste por medio de un destornillador.

➔ En sentido horario la presión aumenta.
En sentido antihorario la presión disminuye.

- Marque claramente el valor ajustado de la presión de salida del regulador.
- Atornille firmemente la tapa superior.

Cambie el muelle si no se puede ajustar la presión de salida deseada.

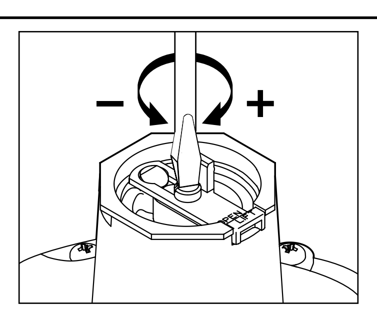
- Seleccione un resorte en la tabla de acuerdo con la gama de presiones de salida.
- Destornille completamente el tornillo de ajuste.
- Saque el resorte.
- Ponga el nuevo resorte - tome la etiqueta de la bolsa y péguela bajo la placa de características en el regulador.
- Atornille de nuevo el tornillo de ajuste.
- Ajuste la presión de salida deseada tal como se ha descrito.
- Atornille firmemente la tapa superior.

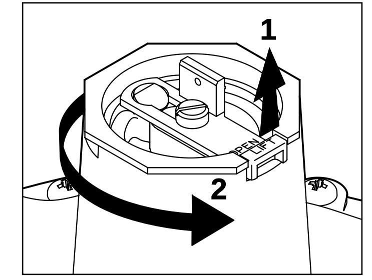
Change outlet pressure p_{as} GDJ 20–50

- Measure outlet pressure.
- Remove cap.
- Turn set-point adjuster using a screwdriver:
- Clockwise: pressure increases. Counter-clockwise: pressure decreases.
- Clearly mark the adjusted value of the outlet pressure on the regulator.
- Replace cap.

Change spring, if the required outlet pressure cannot be adjusted.

- Choose a spring from the table according to the outlet pressure range.
- Turn set-point adjuster counter-clockwise as far as it will go.
- Lift locking lever **1**, hold and turn self-aligning bearing **2** counter-clockwise.
- Remove self-aligning bearing **2**.
- Remove spring.
- Insert new spring – take label from the bag and stick it below the type plate on the regulator!
- Place self-aligning bearing **2** on spring and press into spring dome as far as it will go.
- Turn self-aligning bearing **2** clockwise until locking lever **1** engages again.
- Set desired outlet pressure as above.
- Replace cap.





Changer la pression de sortie p_{as} GDJ 20-50

- Mesurer la pression de sortie.
- Dévisser le capuchon.
- Tourner le bouton de pression de consigne au moyen d'un tournevis :
- En vissant : la pression de sortie augmente.
En dévissant : la pression de sortie diminue.
- Marquer clairement la valeur réglée de la pression de sortie sur le régulateur.
- Remettre le capuchon en place.

Changer le ressort si la pression de sortie désirée n'est pas obtenue avec le ressort en place :

- Choisir un ressort correspondant à la gamme de pression de sortie, sur le table de ressorts.
- Tourner le bouton de pression de consigne en dévissant, jusqu'en butée.
- Soulever le levier de blocage **1**, le maintenir et tourner le palier de réglage **2** vers la gauche.
- Enlever le palier de réglage **2**.
- Enlever le ressort.
- Mettre le nouveau ressort en place. Enlever l'étiquette adhésive du sachet d'emballage et la coller audessous de la plaque signalétique du régulateur.
- Placer le palier de réglage **2** sur le ressort et l'enfoncer dans le dôme de ressort jusqu'en butée.
- Tourner le palier de réglage **2** dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le levier de blocage **1** se réenclenche.
- Régler la pression de sortie désirée, comme indiqué ci-dessus.
- Remettre le capuchon en place.

Cambio de la presión de salida p_{as} GDJ 20-50

- Mida la presión de salida.
- Quite la tapa.
- Gire el tornillo de ajuste por medio de un destornillador.
- En sentido horario la presión aumenta.
En sentido antihorario la presión disminuye.
- Marque claramente el valor ajustado de la presión de salida del regulador.
- Reponga la tapa.

Cambie el muelle si no se puede ajustar la presión de salida deseada.

- Seleccione un resorte en la tabla de acuerdo con la gama de presiones de salida.
- Gire el tornillo de ajuste en sentido antihorario hasta que llegue al tope.
- Levante la palanca de bloqueo **1**, sosténgala y gire el cojinete autoalineable **2** en sentido antihorario.
- Saque el cojinete autoalineable **2**.
- Saque el resorte.
- Ponga el nuevo resorte - tome la etiqueta de la bolsa y péguela bajo la placa de características en el regulador.
- Coloque el cojinete autoalineable **2** sobre el resorte y empújelo en la cúpula del resorte hasta el tope.
- Gire el cojinete autoalineable **2** en sentido horario hasta que la palanca **1** enganche de nuevo.
- Ajuste la presión de salida deseada tal como se ha descrito.
- Reponga la tapa.

Gas pressure regulators are maintenance-free

It is recommended to carry out an operational test once a year.
If operated with biogas, a service will have to be carried out twice a jear.

Les régulateurs travaillent sans entretien

Nous recommandons un test de fonctionnement une fois par an.
En cas d'emploi de biogaz, il faut faire un entretien tous les six mois.

Los reguladores de la presión del gas no necesitan mantenimiento

Se recomienda realizar una prueba de funcionamiento una vez por año.
Si funciona con biogas deberá efectuarse un servicio dos veces por año.

Spring table

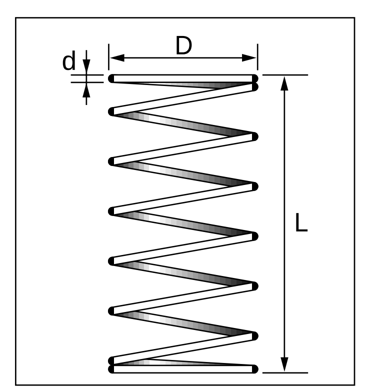


Table de ressorts

Tabla de resortes

	Outlet pressure Pression de sortie Presión de salida ”WC	mbar	Marking	Couleur	Color	D inch	D mm	d inch	d mm	L inch	L mm	Coils Spirales Espiras
GDJ 15	1.0 – 6.0	2 – 16	yellow	jaune	amarillo	0.86	21.84	0.05	1.22	1.66	42.06	10
	4.0 – 8.0	10 – 20	black	noir	negro	0.86	21.84	0.05	1.22	2.09	53.18	11.5
	8.5 – 11.0	16 – 28	orange	orange	naranja	0.86	21.84	0.05	1.22	2.50	63.5	11
	9.0 – 16.0	22 – 40	brown	brun	marrón	0.86	21.95	0.05	1.32	2.56	65.09	10.5
	16.0 – 22.0*	40 – 55*	light green/light blue	vert clair/bleu clair	verde claro/azul claro	0.82	20.92	0.06	1.42	1.57	40	6.5
GDJ 20 GDJ 25	2.0 – 6.0	5 – 15	yellow	jaune	amarillo	1.41	35.83	0.07	1.83	2.68	68	10.5
	5.0 – 10.0	12,5 – 25	black	noir	negro	1.42	36.03	0.08	2.03	2.99	76	11
	9.0 – 14.0	22,5 – 35	orange	orange	naranja	1.41	35.93	0.08	1.93	3.98	101	12
	10.0 – 30.0	25 – 75	yellow/black	jaune/noir	amarillo/negro	1.41	35.84	0.09	2.34	2.66	67.5	5.5
	28.0 – 40.0*	70 – 100*	pink/gold	rose/or	rosa/dorado	1.41	35.96	0.1	2.46	3.15	80	10.5
	36.0 – 64.0	90 – 160	yellow/orange	jaune/orange	amarillo/naranja	1.43	36.29	0.12	2.79	2.91	74	5.25
GDJ 40	2.0 – 6.0	5 – 15	red/yellow	rouge/jaune	rojo/amarillo	1.42	36.18	0.09	2.18	3.31	84	12.5
	5.0 – 10.0	12,5 – 25	red/black	rouge/noir	rojo/negro	1.43	36.34	0.09	2.34	3.50	89	10.5
	9.0 – 14.0	22,5 – 35	red/orange	rouge/orange	rojo/naranja	1.43	36.34	0.09	2.34	4.69	119	12
	10.0 – 30.0	25 – 75	yellow/orange	jaune/orange	amarillo/naranja	1.43	36.29	0.11	2.79	2.91	74	5.25
	28.0 – 40.0*	70 – 100*	pink/silver	rose/argent	rosa/plateado	1.44	36.7	0.11	2.8	3.94	100	7
	36.0 – 64.0	90 – 160	grey/gold	gris/or	gris/dorado	1.44	36.5	0.12	3	3.86	98	5.75
GDJ 50	2.0 – 6.0	5 – 15	dark blue/yellow	bleu foncé/jaune	azul oscuro/amarillo	1.44	36.64	0.10	2.64	3.15	80	10.5
	5.0 – 10.0	12,5 – 25	dark blue/black	bleu foncé/noir	azul oscuro/negro	1.44	36.64	0.10	2.64	3.54	90	10
	9.0 – 14.0	22,5 – 35	dark blue/orange	bleu foncé/orange	azul oscuro/naranja	1.44	36.64	0.10	2.64	4.65	118	11
	10.0 – 30.0	25 – 75	yellow/dark green	jaune/vert foncé	amarillo/verde oscuro	1.44	36.5	0.12	3	3.41	86.5	5.8
	28.0 – 40.0*	70 – 100*	grey/gold	gris/or	gris/dorado	1.44	36.5	0.12	3	3.86	98	5.75

* Standard spring

* Ressort standard

*Resorte estándar

We reserve the right to make technical changes designed to improve our products without prior notice.

Nous réservons le droit d’apporter sans préavis des modifications techniques visant à améliorer nos produits.

Nos reservamos el derecho a realizar cambios técnicos sin aviso previo.

Kromschroder Inc.
Hudson, OH 44236
Phone: 3 30/3 42 05 95
Fax: 3 30/3 42 05 96
www.kromschroder.com
KSINCUSA@aol.com

G. Kromschröder AG
49018 Osnabrück, Germany
Phone: 05 41/12 14-0
Fax: 05 41/12 14-370
www.kromschroeder.com
kromschroeder@t-online.de